

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 2

Ⲭⲏⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁ Rev2:1
:ⲉⲓⲁⲉⲓⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ

אֵל-מְלֵאכֵי קְהַל אֲפֹסוֹס כְּתוֹב כִּי אָמַר הָאֱלֹהִים

בְּיָמֵינוּ שֶׁבַעַת הַכּוֹכָבִים הַמְתְּהִלֶּךָ בְּתוֹךְ שֶׁבַע מְנֹרוֹת הַזֵּהָב:

1. 'el-mal'a'k q'hal 'Eph'sos k'thob koh 'amar ha'ozech biymiyno shib'ath hakokabiym hamith'hale'k b'tho'k sheba` m'noroth hazahab.

Rev2:1 "To the angel of the assembly in Ephesus write: These things says he who holds the seven stars in His right hand, who walks in the midst of the seven golden lampstands;"

<2:1> Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν·

1 Tō aggelō tēs en Ephesō ekklēsiās grapson; Tade legei ho kratōn tous hepta asteras en tē dexiā autou, ho peripatōn en mesō tōn hepta lychniōn tōn chrysōn;

ⲙⲟⲩⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲙⲟⲩⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲙⲟⲩⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ 2
ⲙⲟⲩⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ
:ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ

בְּיַדְעֵתִי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-עֲמָלְךָ וְאֶת-סִבְלְךָ
וְאֲשֶׁר לֹא-תוֹכֵל שְׂאת אֶת-הַרְשָׁעִים

וּתְבַחֵן אֶת-הָאֱמֹרִים שְׁלִיחִים אֲנַחְנוּ וְאֵינָם וְתִמְצְאֵם דִּבְרֵי שְׁקָר:

2. yada'tiy 'eth-ma'aseyak w'eth-'amal'ak w'eth-sab'leak wa'asher lo'-thukal s'eth 'eth-har'sha'iyim watib'chan 'eth-ha'om'riym sh'liychiyim 'anach'nu w'eynam watim'tsa'em dob'rey shaqer.

Rev2:2 "I know your works and your labor and your patience, and how you can not bear them which are evil, and you have tried them which say they are apostles, and are not, and found them liars:"

<2> Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονὴν σου καὶ ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι κακοῦς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσὶν καὶ εὔρες αὐτοὺς ψευδεῖς,

2 Oida ta erga sou kai ton kopon kai tēn hypomonēn sou kai hoti ou dynē bastasai kakous, kai epeirasas tous legontas heautous apostolous kai ouk eisin kai heures autous pseudeis,

:ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ 3
:ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ ⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲕⲁ

3. w'atah nasa'tah har'beh w'yesh-l'ak sab'lanuth ul'ma'an sh'miy lo' ya'aph'at.

Rev2:3 "and you have borne, and have patience, and I have labored for My name's sake, and have not fainted."

<3> καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐ κεκοπίακες.

3 kai hypomonēn echeis, kai ebastasas dia to onoma mou kai ou kekopiakes.

4 אָךְ יֵשׁ-לִי עֲלֶיךָ כִּי נִטַּשְׁתָּ אֶת-אַהֲבַתְךָ הָרִאשׁוֹנָה:
4 אָךְ יֵשׁ-לִי עֲלֶיךָ כִּי נִטַּשְׁתָּ אֶת-אַהֲבַתְךָ הָרִאשׁוֹנָה:

4. 'a'k yesh-liy `aleyak ki natash'at 'eth-'ahabath'ak hari'shonah.

Rev2:4 "But I have this against you, that you have left your first love."

<4> ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφήκες.

4 alla echō kata sou hoti tēn agapēn sou tēn prōtēn aphēkes.

5 הַזְכֵּרָה אֶפּוֹא אֵי-מִזֶּה נִפְלֵת וְשׁוּבָה וְעֲשֵׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ הָרִאשׁוֹנִים
5 הַזְכֵּרָה אֶפּוֹא אֵי-מִזֶּה נִפְלֵת וְשׁוּבָה וְעֲשֵׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ הָרִאשׁוֹנִים:

וְאִם-לֹא הִנְנִי בָּא עֲלֶיךָ מִהֵר וְהִדְפַּתִּי מִנּוֹרְתְךָ מִמְּקוֹמָהּ אִם-לֹא תִשׁוּב:
וְאִם-לֹא הִנְנִי בָּא עֲלֶיךָ מִהֵר וְהִדְפַּתִּי מִנּוֹרְתְךָ מִמְּקוֹמָהּ אִם-לֹא תִשׁוּב:

5. zak'rah 'epho' 'ey-mizeh naphal'at w'shubah wa'aseh k'ma'aseyak hari'shoniym w'im-lo' hin'niy ba' `aleyak maher w'hadaph'tiy m'norath'ak mim'qomah 'im-lo' thashub.

Rev2:5 "Remember therefore from whence you have fallen, and repent and do the first deeds; or else I shall come to you quickly and shall remove your lampstand out of its place except you repent."

<5> μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας καὶ μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποίησον· εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαί σοι καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, εἰ μὴ μετανοήσης.

5 mnēmoneue oun pothen peptōkas kai metanoēson kai ta prōta erga poiēson;

ei de mē, erchomai soi kai kinēsō tēn lychnian sou ek tou topou autēs, ean mē metanoēsēs.

6 וְאַבְל זֹאת לָךְ אֲשֶׁר שָׂנֵא אֶתָּה אֶת-מַעֲשֵׂי הַנִּיִּקָּלְסִים
6 וְאַבְל זֹאת לָךְ אֲשֶׁר שָׂנֵא אֶתָּה אֶת-מַעֲשֵׂי הַנִּיִּקָּלְסִים:

אֲשֶׁר שָׂנֵאתִים גַּם-אֲנִי:
אֲשֶׁר שָׂנֵאתִים גַּם-אֲנִי:

6. 'abal zo'th la'k 'asher sne' 'atah 'eth-ma'asey haNiyq'lasiym 'asher s'ne'thiym gam-'aniy.

Rev2:6 "But this you have, that you hate the deeds of the Nicolaitans, which I also hate."

<6> ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν ἃ καγὼ μισῶ.

6 alla touto echeis, hoti miseis ta erga tōn Nikolaitōn ha kagō misō.

7 זְמִי אֲשֶׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקוֹהֲלוֹת
7 זְמִי אֲשֶׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקוֹהֲלוֹת:

הַמְּנַצֵּחַ אֶתֶּן-לוֹ לֶאֱכֹל מֵעֵץ הַחַיִּים אֲשֶׁר בְּתוֹךְ גֵּן-אֱדֵן:
הַמְּנַצֵּחַ אֶתֶּן-לוֹ לֶאֱכֹל מֵעֵץ הַחַיִּים אֲשֶׁר בְּתוֹךְ גֵּן-אֱדֵן:

7. miy 'asher-'ozen lo yish'ma' 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth ham'natseach 'eten-lo le'ekol me`ets hachaiym 'asher b'tho'k gan-'Elohim.

Rev2:7 "He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.

To him who overcomes, I shall grant to eat of the tree of life which is in the Paradise of Elohim."

<7> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ.

7 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklesiāis.

tō nikōnti dōsō autō phagein ek tou xylou tēs zōēs, ho estin en tō paradeisō tou theou.

יְזַכְּרֶנּוּ אֱלֹהֵי אֲנִי וְאֵלֵי אֲנִי וְאֵלֵי אֲנִי וְאֵלֵי אֲנִי וְאֵלֵי אֲנִי 8
:זכורני אלני אלני אלני אלני אלני

חַוְּאֵל-מַלְאָךְ קָהַל זְמִירָנָא כְּתֹב כִּי אָמַר הָרְאִישׁוֹן
וְהָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר-מֵת וַיְחִי:

8. w'el-mal'a'k q'hal Z'miyr'na' k'thob koh 'amar hari'shon w'ha'acharon 'asher-meth wayechiy.

Rev2:8 “And to the angel of the assembly in Smyrna write:
These things says the first and the last, which was dead, and is alive;”

<8> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν·

8 Kai tō aggelō tēs en Smyrnē ekklesiās grapson;
Tade legei ho prōtos kai ho eschatos, hos egeneto nekros kai ezēsen;

אֲנִי יָדָעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-צָרָתְךָ וְאֶת-רִיבֶיךָ וְאֶת-אֲשֵׁר אָתָּה
וְאֶת-גִּידּוּפֵי הָאֲמָרִים וְהַיְדוּתָם אֲנִי יָדָעְתִּי וְאֶת-כִּנּוּסֵי הַשָּׁבֵט:

9. yada'tiy 'eth-ma'aseyak w'eth-tsarath'ak w'eth-reysh'ak w'ulam `ashiyr 'atah w'eth-giduphey ha'om'riym Yahudim 'anach'nu w'eynam ki 'im-k'neseth hasatan.

Rev2:9 “I know your works, and tribulation and poverty (but you are rich),
and I know the blasphemy by them which say they are Jews and are not,
but are the synagogue of hasatan.”

<9> Οἶδά σου τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλὰ πλούσιος εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν
ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτοὺς καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.

9 Oida sou tēn thlipsin kai tēn ptōcheian, alla plousios ei,
kai tēn blasphemian ek tōn legontōn Ioudaious einai heautous, kai ouk eisin alla synagōgē tou Satana.

אֲנִי יָדָעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-צָרָתְךָ וְאֶת-רִיבֶיךָ וְאֶת-אֲשֵׁר אָתָּה
וְאֶת-גִּידּוּפֵי הָאֲמָרִים וְהַיְדוּתָם אֲנִי יָדָעְתִּי וְאֶת-כִּנּוּסֵי הַשָּׁבֵט:

יֵאֵל-תִּירָא מִפְּנֵי-אֲשֶׁר עָלֶיךָ לְסִבּוֹל הִנֵּה עֹתִיד הַמַּלְשִׁין לְתֵת מִכֶּם
בְּמִשְׁמַר לְמַעַן תִּנְסּוּ וְהִיִּיתֶם בְּצָרָה עֲשׂוֹתָתִים הֵיחָךְ נֶאֱמַן עַד-הַמּוֹת
וְנִתְּתִי לְךָ עֲטוֹת הַחַיִּים:

10. 'al-tiyra' mip'ney-'asher `aleyak lis'bol hinneh `athiyd hamal'shiyn latheth mikem bamish'mar l'ma'an t'nusu wih'yiythem batsarah `asereth yamiym heyeh ne'eman `ad-hamaweth w'nathatiy l'ak `atereth hachayim.

Rev2:10 “Fear none of those things which you are about to suffer:

Behold, the devil shall cast some of you into prison, so that you shall be tested, and you shall have tribulation for ten days. Be you faithful until death, and I shall give you a crown of life.”

<10> μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν ἵνα πειρασθῆτε καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν δέκα.

γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.

10 mēden phobou ha melleis paschein. idou mellei ballein ho diabolos ex hymōn eis phylakēn

hina peirasthēte kai hexete thlipsin hēmerōn deka.

ginou pistos achri thanatou, kai dōsō soi ton stephanon tēs zōēs.

11 xycapc qmʔ hʔqʔ qwʔ xʔ omwz yʔ ysc-qwʔ zm 11
:zmq xymʔ qscz kl hmymʔ

יא מי אֲשֶׁר-אֵזֵן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקַהְלוֹת
הַמְנַצֵּחַ לֹא יִנָּזֵק בַּמּוֹת הַשְּׁנִי:

11. miy ‘asher-‘ozen lo yish’ma` ‘eth ‘asher haRuach ‘omer laq’hiloth ham’natseach lo’ yinazeq bamaweth hasheny.

Rev2:11 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who overcomes shall not be hurt by the second death.”

<11> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῆ ἔκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

11 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiāis.

ho nikōn ou mē adikēthē ek tou thanatou tou deuterou.

12 qmʔ ay qxy fymʔqʔ lcʔ ykʔy-ckʔy 12
:qahʔ xymʔqʔ qmʔ yʔ ysc-qwʔ

יב וְאֶל-מַלְאָךְ קַהֲל פֶּרְגָמוֹס כָּתוּב כֹּה אָמַר
אֲשֶׁר-לוֹ חָרֵב פִּיפְיוֹת הַחֲדָה:

12. w’el-mal’a’k q’hal Par’g’mos k’tthob koh ‘amar ‘asher-lo chereb piyphiyoth hachadah.

Rev2:12 “And to the angel of the assembly in Pergamum write; These things say he who has the sharp two-edged sword;”

<12> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον·

Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν·

12 Kai tō aggelō tēs en Pergamō ekklēsiās grapson;

Tade legei ho echōn tēn hromphaian tēn distomon tēn oxēian;

13 qomʔ kʔy mʔw-qwʔ yxqʔ mʔymʔ-xʔy yzwoʔmʔ-xʔ zm xomʔz 13
ymʔqʔmʔ zm xomʔ fʔmʔqʔmʔ zm yʔmʔ qmʔxymʔqʔ xqʔw klʔ zm ysc-qwʔ qmʔxʔy
:qomʔ qmʔymʔ mʔymʔqʔ yʔmʔ qmʔqʔmʔ qmʔ

יג יְהִי עֵתִי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-מְקוֹם שְׁבִיתֶךָ אֲשֶׁר-נָשָׂא כִפְאֵי הַשָּׁטָן
וּתְדַבֵּק בְּשִׁמִּי וְלֹא שִׁקְרָת בְּאִמּוֹנָתִי גַם-בִּימֵי אֲנֹטִיפּוֹס עֲדֵי הַנְּאֻמָּן

אֲשֶׁר נִהְרַג אֲצִלְכֶם בְּמִקוֹם מוֹשֵׁב הַשָּׁטָן:

13. **yada`tiy** 'eth-ma`aseyak w'eth-m'qom **shib't'ak** 'asher-sham **kise** 'hasatan watid'baq bish'miy w'lo' shiqar'at be'emunathiy **gam-biymey** 'An'tiypas `ediy hane'eman 'asher neherag 'ets'l'kem **bim'qom moshab hasatan.**

Rev2:13 "I know your works, and where you dwell, where hasatan's throne is; and you hold fast My name, and did not deny My faith, even in the days of Antipas, My witness, My faithful one, who was killed among you, where hasatan dwells."

<13> Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ, καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου ὁ πιστός μου, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.

13 Oida pou katoikeis, hopou ho thronos tou Satana, kai krateis to onoma mou kai **ouk** ērnēsō tēn pistin mou kai en tais hēmerais Antipas ho martys mou ho pistos mou, hos apektanthē par' hymin, hopou ho Satanas katoikei.

יָדָא דְּתִי עֵת מַאֲסֵיכֶם וְעֵת מִקוֹם שִׁיבְתְּכֶם אֲשֶׁר שָׂם הַשָּׁטָן יוֹשֵׁב שָׁמָּה וְעַתָּה אֲנִי מְחַבְּרֵי שְׂמִי וְלֹא שִׁקַּרְתִּי בְּיָמֵי אַנְתִּיפָאס אֲדִי הָנֵעַמָּן אֲשֶׁר נִהְרַג אֲצִלְכֶם בְּמִקוֹם מוֹשֵׁב הַשָּׁטָן

יָדָא דְּתִי עֵת מַאֲסֵיכֶם וְעֵת מִקוֹם שִׁיבְתְּכֶם אֲשֶׁר שָׂם הַשָּׁטָן יוֹשֵׁב שָׂמָּה וְעַתָּה אֲנִי מְחַבְּרֵי שְׂמִי וְלֹא שִׁקַּרְתִּי בְּיָמֵי אַנְתִּיפָאס אֲדִי הָנֵעַמָּן אֲשֶׁר נִהְרַג אֲצִלְכֶם בְּמִקוֹם מוֹשֵׁב הַשָּׁטָן יוֹשֵׁב שָׂמָּה וְעַתָּה אֲנִי מְחַבְּרֵי שְׂמִי וְלֹא שִׁקַּרְתִּי בְּיָמֵי אַנְתִּיפָאס אֲדִי הָנֵעַמָּן אֲשֶׁר נִהְרַג אֲצִלְכֶם בְּמִקוֹם מוֹשֵׁב הַשָּׁטָן

14. 'a'h-m`at yesh-liy `aleyak **ki-sham** `im'ak 'anashiyim d'beqiyim b'leqach Bil`am 'asher horah 'eth-Balaq latheth mik'shol liph'ney b'ney Yis'ra'El le'ekol mizib'chey 'eliyliym w'liz'noth.

Rev2:14 "But I have a few things against you, because you have there them who hold the teaching of Balaam, who taught Balak to put a stumbling block before the sons of Yisrael, to eat things sacrificed to idols and to commit fornication."

<14> ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλακ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ φαγεῖν εἰδωλόθυτα καὶ πορνεῦσαι.

14 all' echō kata sou oliga hoti echeis ekei kratountas tēn didachēn Balaam, hos edidasken tō Balak balein skandalon enōpion tōn huiōn Israēl phagein eidōlothyta kai porneusai.

כִּי שָׂמָּה אֲנִי מְחַבְּרֵי שְׂמִי וְלֹא שִׁקַּרְתִּי בְּיָמֵי אַנְתִּיפָאס אֲדִי הָנֵעַמָּן אֲשֶׁר נִהְרַג אֲצִלְכֶם בְּמִקוֹם מוֹשֵׁב הַשָּׁטָן יוֹשֵׁב שָׂמָּה וְעַתָּה אֲנִי מְחַבְּרֵי שְׂמִי וְלֹא שִׁקַּרְתִּי בְּיָמֵי אַנְתִּיפָאס אֲדִי הָנֵעַמָּן אֲשֶׁר נִהְרַג אֲצִלְכֶם בְּמִקוֹם מוֹשֵׁב הַשָּׁטָן

15. **ken nim'ts'u gam-b'ak** 'anashiyim d'beqiyim b'leqach haNiyq'lasiyim 'asher sane'thiy.

Rev2:15 "So you also have them who hold the teaching of the Nicolaitans which thing I hate."

<15> οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν [τῶν] Νικολαϊτῶν ὁμοίως.

15 houtōs echeis kai sy kratountas tēn didachēn [tōn] Nikolaitōn homoiōs.

כִּי שָׂמָּה אֲנִי מְחַבְּרֵי שְׂמִי וְלֹא שִׁקַּרְתִּי בְּיָמֵי אַנְתִּיפָאס אֲדִי הָנֵעַמָּן אֲשֶׁר נִהְרַג אֲצִלְכֶם בְּמִקוֹם מוֹשֵׁב הַשָּׁטָן יוֹשֵׁב שָׂמָּה וְעַתָּה אֲנִי מְחַבְּרֵי שְׂמִי וְלֹא שִׁקַּרְתִּי בְּיָמֵי אַנְתִּיפָאס אֲדִי הָנֵעַמָּן אֲשֶׁר נִהְרַג אֲצִלְכֶם בְּמִקוֹם מוֹשֵׁב הַשָּׁטָן

16. **shubah w'im-lo' thashub** 'abo' `aleyak m'herah w'nil'cham'tiy bam b'chereb piy.

יט ידעתי את מעשיך ואהבתך ואמונתך ועבודתך וסבלך
 ואשר מעשיך האחרונים רבים מן-הראשונים:

19. yada`tiy`eth-ma`aseyak w`ahabath`ak we`emunath`ak wa`abodath`ak w`sab`leak wa`asher ma`aseyak ha`acharoniyim rabbiym min-hari`shoniym.

Rev2:19 “I know your deeds, and your love and your faith and your service and your patience, and that your deeds of late are greater than at first.”

<19> Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονὴν σου, καὶ τὰ ἔργα σου τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.

19 Oida sou ta erga kai tēn agapēn kai tēn pistin kai tēn diakonian kai tēn hypomonēn sou, kai ta erga sou ta eschata pleiona tōn prōtōn.

כ אף-מעט יש-לי עליך כי תניח לאשה לאיזבל האמרת נביאה
 אנכי ללמד ולהתעוה את-עבדי לזנות ולאכל זבחי אלילים:

20. `a`k-m`at yesh-liy`aleyak ki thaniyach la`ishah l`lyzebel ha`omereth n`biy`ah `anokiy l`lamed ul`hath`oth`eth-`abaday liz`noth w`le`ekol zib`chey`eliyliym.

Rev2:20 “But I have a few things against you, that you tolerate the woman Jezebel, who calls herself a prophetess, and she teaches and leads My servants astray so that they commit fornication and eat things sacrificed to idols.”

<20> ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἣ λέγουσα ἑαυτὴν προφῆτιν καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμούς δούλους πορνεῦσαι καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.

20 alla echō kata sou hoti apheis tēn gynaika Iezabel, hē legousa heautēn prophētīn kai didaskei kai planā tous emous doulous porneusai kai phagein eidōlothyta.

כא ואתן-לה זמן לשוב והיא מאנה לשוב מתזנותיה:

21. wa`eten-lah z`man lashub w`hiy` me`anah lashub mitaz`nutheyah.

Rev2:21 “I gave her time to repent, and she does not want to repent of her fornication.”

<21> καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.

21 kai edōka autē chronon hina metanoēsē, kai ou thelei metanoēsai ek tēs porneias autēs.

כב הנני מפיל אותה למשכב
 ואת-המנאפים עמה בצרחה גדולה אם-לא ישובו ממעשיהם:

22. hin`niy mapiyl`othah l`mish`kab

w'eth-ham'na'aphiyim `imah b'tsarah g'dolah 'im-lo' yashubu mima`aseyhem.

Rev2:22 “Behold, I shall throw her on a bed, and them who commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.”

<22> ἰδοὺ βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ’ αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἔαν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς,

22 idou ballō autēn eis klinēn, kai tous moicheuontas met’ autēs eis thlipsin megalēn, ean mē metanoēsōsin ek tōn ergōn autēs,

ⲕⲱⲗⲁⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛⲓⲙⲁⲃⲉⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ 23
ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ

כג וְהִרְגַתִּי בַמּוֹת בְּנִיָּהּ וְיָדְעוּ כָּל-הַקְּהָלוֹת

כִּי אֲנִי חֹקֵר כְּלִיּוֹת וְלֵב וְנָתַתִּי לָכֶם לְאִישׁ כְּפָרִי מֵעַלְלָיו:

23. w'harag'tiy bamaweth baneyah w'yad'u kal-haq'hiloth ki 'aniy choqer k'layoth waleb w'nathatiy lakem l'iysh kiph'riy ma'alalayu.

Rev2:23 “And I shall kill her children with death, and all the assemblies shall know that I am He who searches the reins and hearts; and I shall give to each one of you according to your deeds.”

<23> καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ. καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ ἐραυνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας, καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.

23 kai ta tekna autēs apoktenō en thanatō. kai gnōsontai pasai hai ekklēsiai

hoti egō eimi ho eraunōn nephrous kai kardias, kai dōsō hymin hekastō kata ta erga hymōn.

ⲕⲁⲗⲁⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ 24
ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ

ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ

כד וְאַתֶּם שְׂאֵר הַנִּמְצְאִים בְּתִי־אֲטִירָא כֹּל אֲשֶׁר-אֵין לָהֶם הַלְקַח הַחַיָּא

וְלֹא יָדְעוּ אֶת-עֲמֻקּוֹת הַשֹּׁטֶן

כְּאֲשֶׁר הֵם מִתְהַלְּלִים לָכֶם אֲנִי אֹמֵר לֹא-אֲשִׁים עַלְיֶכֶם מִשָּׂא אַחֵר:

24. w'atem sh'ar hanim'ts'iyim b'Thiy'atiyra' kol 'asher-'eyn lahem haleqach hahu' w'lo' yad'u 'eth-'amuqoth hasatan ka'asher hem mith'halaliym lakem 'aniy 'omer lo'-'asiym `aleykem masa' 'acher.

Rev2:24 “But I say to you, the rest who are in Thyatira, who do not hold this teaching, who have not known the deep things of hasatan, as they speak; I shall place no other burden on you.”

<24> ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ Σατανᾶ ὡς λέγουσιν· οὐ βάλλω ἐφ’ ὑμᾶς ἄλλο βάρος,

24 hymin de legō tois loipois tois en Thuateirois, hosoi ouk echousin tēn didachēn tautēn,

hoitines ouk egnōsan ta bathea tou Satana hōs legousin; ou ballō eph' hymas allo baros,

ⲕⲁⲗⲁⲡⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲗⲓⲛ 25

כה אָפֶס מִה-נְשִׂישׁ לָכֶם בּוֹ הַחֲזִיקוּ עַד-בִּיאִי

25. 'ephes mah-sheyesh lakem bo hachaziyqu `ad-bo'iy.

